**Contact**

**Address**: 76 Devonshire Road Forest Hill SE23 3SX London United Kingdom  
**Mobile Phone:** 07412166433 **E-Mail** emmaramos85@gmail.com **Skype:** emma.ramos.p

**Linkedin:**<http://www.linkedin.com/pub/emma-ramos/36/15a/992/en>

**Services**

Translation, localisation, proofreading, subtitling, QA localisation.

**Areas of expertise**

**General:** letters, greetings, correspondence.

**Localisation:** website, software, films & TV Shows, video games.

**IT**: software & hardware related documents.

**Telecommunications:** software applications, user and training manuals.

**Literature:** general, children literature.

**Business:** economics.

**Languages**

**Spanish** Native speaker

**English** Fluent

**Italian:** Basic knowledge

**Rates**

**Translation**: 0, 05 € per source word

**Proofreading**: 0, 04 € per source word

**Experience**

Aug 2012 **Testronics Labs** QA Spanish Localisation Game Tester.

2008 –Ongoing **Freelance Translator**

* + - * **Bostico International**
      * **Berlineo Pl** – Translator of video games
      * **Pro translating** – Website localisation
      * **Traducciones Procomún** – Collaborative translator of the book Two Bits.
      * **Datura Jardines** – Translator of correspondence with foreign clients
      * **Fernandez & Ramos Lawyers** – Translator of correspondence with foreign clients

Jan 2010 – May 2010 **Parramón Ediciones** Freelance translator of children's literature and training period as an International Rights Assistant.

**Education**

2010/2011    **Online Course on Literary Translation (English-Spanish)** CALAMO&CRAN, S.L.

2009/2010    **Master’s in Translation and Interpreting** in the Autonomous University of Barcelona with a specialization in Literary and Audiovisual Translation.

2006/2007 **English Studies** Newcastle upon Tyne University (student of the Socrates-Erasmus European Program)

2003/2009    Four-Year degree in **English Philology** (English Studies) in the University of Malaga

**Other information**

Computers:   PC and Macintosh.

                    Microsoft Office: Word, PowerPoint, Excel, Outlook.

QAT : Trados, Deja vú, Subtitles Workshop

QA Testing: DevTracker, Bugzilla, LAMS, LOGAN